

# 北京语言学院

彼德·库普费尔博士：

我以十分喜悦的心情读完了先生的来信和“现代汉语教学学术讨论会在西德召开”的消息。我愿借此机会向您和各位西德同行表示衷心的祝贺，祝贺学术讨论会的胜利召开，祝贺“德意志联邦共和国促进汉语教学工作委员会”的成立。我相信，在先生的主持下，在各位汉语教学工作者的共同努力下，“促进汉语教学工作委员会”一定能够实现自己的目标，为中德两国人民之间的友谊、为我们两会之间的交流与合作，作出积极的贡献！

西德的汉语教学在西欧国家中开展较早，经验丰富，师资力量也比较强。希望我们两国的汉语教学工作者今后加强联系，互相学习，密切合作，共同研究，为这一新兴学科的建设努力奋斗！

“中国教育学会对外汉语教学研究会”向“德意志联邦共和国促进汉语教学工作委员会”赠送北京语言学院出版的《语言教学与研究》全套（1979—1983）、汉语短训班教材一套（八本）请查收。

顺 致

敬 意

中国教育学会对外汉语教学  
研究会会长、北京语言学院

院长 吕必松

1983年11月8日

Übersetzung des nebenstehenden Gratulationsschreibens zur Gründung der AFCh:

Dr. Peter Kupfer:

Voller Freude las ich Ihren Brief und die Nachricht über die "Veranstaltung des Symposiums moderner Chinesischunterricht in Westdeutschland". Ich möchte diese Gelegenheit benutzen, um Ihnen und den westdeutschen Kollegen meine herzlichsten Glückwünsche zu übermitteln und zur erfolgreichen Durchführung des Symposiums sowie zur Gründung der "Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Chinesischunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland" zu gratulieren. Ich bin überzeugt, daß die "Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Chinesischunterrichts" unter Ihrer Leitung und unter den gemeinsamen Anstrengungen der Mitarbeiter im Bereich des Chinesischunterrichts bestimmt ihre Ziele in die Tat umsetzen und einen positiven Beitrag für die Freundschaft zwischen dem chinesischen und dem deutschen Volk und für den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Organisationen leisten kann!

Unter den westeuropäischen Staaten hat sich der Chinesischunterricht in Westdeutschland relativ früh entwickelt. Es gibt reiche Erfahrungen und ein relativ starkes Potential an Lehrkräften. Ich hoffe, daß die Mitarbeiter im Bereich des Chinesischunterrichts unserer beiden Länder von nun an ihre Kontakte vertiefen, voneinander lernen, eng zusammenarbeiten, gemeinsam forschen und sich energisch für den Aufbau dieser neuen Fachrichtung einsetzen!

Die "Forschungsgesellschaft für Chinesisch als Fremdsprache der Chinesischen Gesellschaft für Erziehung" schenkt der "Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Chinesischunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland" einen vollständigen Satz der von der Sprachenhochschule Beijing herausgegebenen Zeitschrift "Sprachunterricht und -forschung" (1979 - 1983) und einen Satz Chinesisch-Lehrmaterialien für Intensivkurse (acht Werke). Achten Sie bitte auf den Eingang der Sendung.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Lü Bisong  
Vorsitzender der Forschungsgesellschaft für Chinesisch als  
Fremdsprache der Chinesischen Gesellschaft für Erziehung,  
Präsident der Sprachenhochschule Beijing

8. November 1983